

法国中学 汉语教学状况

法国汉语教师协会 编

张朋朋 译



北京语言学院出版社

法国中学汉语教学状况

法国汉语教师协会 编

张朋朋译 胡玉龙校

北京语言学院出版社

(京) 新登字157号

法国中学汉语教学状况

法国汉语教师协会 编

张朋朋 译

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路15号 邮政编码 100083)

新华书店北京发行所经销

北京语言学院出版社排版

小汤山后牛坊胶印厂印刷

开本32 850×1168毫米 1.375印张 28千字

1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数: 1 - 2000册

ISBN 7-5619-0189-5/G·52 定价: 1.40元

目 录

序

皮埃尔·旺达杜尔

前言

一、简史.....	11
二、中学汉语教学的现状及其前景	11
三、分布和人数	15
四、教学目的	18
五、教学法	21
六、校外活动	23
七、教师的职业	25
八、从中学到大学	27

结论

目 录

序

皮埃尔·旺达杜尔

前言

一、简史.....	11
二、中学汉语教学的现状及其前景	11
三、分布和人数	15
四、教学目的	18
五、教学法	21
六、校外活动	23
七、教师的职业	25
八、从中学到大学	27

结论

法国中学汉语教学状况

法国汉语教师协会 编

张朋朋译 胡玉龙校

北京语言学院出版社

参加起草者:

法国汉语教师协会

Joël Bellassen

巴黎第七大学

Roger Billion

波尔多第三大学

Philippe Che

马赛 Marcel Pagnol 中学

Frédérique Gilbank

鲁昂 Jeanne d'Arc 中学

Alain Labat

里昂 Edouard-Herriot 中学

Pierre de Larobertue

雷恩 Emile-Zola 中学

Xiaomei Weinich

巴黎阿尔萨斯学校

总 目

法国中学汉语教学状况

法国汉语教师协会

法国开设中文课的学校和机构一览表

法国汉语教师协会简介

张朋朋

四、教学目的

五、教学法

六、校外活动

七、教师的职责

八、从中学到大学

结论

序

五个世纪之后，西方国家在许多技术和工业领域正在失去他们在远东地区的主导地位。

这一地区的国家在经济方面的发展是迅速而有规律的，正在建立一个可供出口业选择的市場。

这些国家的文化，大多数是直接源于中国文化，或者是接受了这一文化，少数是受其巨大影响。

在今后几十年中，世界的繁荣和稳定取决于西方国家与远东中国文化圈，即日本、朝鲜、中国以及其经济受华侨左右的东南亚各国之间关系的和谐。

四千年以来，中文是远东地区思想和文化的摇篮。这一地区先进的经济和科学技术上的突破使西方失去了平衡。目前西方国家在某些领域，其经济作用仅仅是充当制造业的角色。

今天学习中文已不再是少数几位唯美主义者所喜爱的一种极难做的练习了，而是成了相当多的一些明天将从事科学、工业、经济或商业方面领导工作的人需要跨越的障碍。

每个社会的生存和发展都需要对其外部的自然、科学、工业、经济或文化环境有个了解和认识。中文是达到这一目的的基本工具。

一种思想或一种文化的优势不是永恒的和一成不变的。西方的思想为当今科学和技术提供了理论基础。可能远东的思想明天将为某些尖端技术领域提供理论依据。

目前有一种十分矛盾的现象，即一方面许多人在惊呼远东地区的发展速度在威胁着我们，可是，另一方面却很少见有人对其成就进行认真的分析和研究并作出相应的反应。

责备远东抄袭我们，这和责备一个学生向老师模仿一样都是不合逻辑的。不到远东思想中去寻找可以进一步完善我们自己的东西，这是错误的。

如果我们希望我们的后代能适应 21 世纪的形势，那么我们就应该让他们去获得一种必要的反应能力。

学习中文——远东文化的载体，对某些人来说，是迫在眉睫的事情。因此，将来要成为教师、科学家、工程师、企业家、商人的儿童和青少年今天有必要掌握这门语言。

今天当西方的科学家正在思考笛卡尔哲学和决定论明天是否将被源于远东思想的观念所取代的时候，这一思想的内容应该被广为人知。

出于这些理由，从学习理工专业的学生的利益考虑，中文教学尤其应该得到发展。

为了学习和借鉴，远东国家正在尽最大的努力了解西方占优势的一些领域，而今天西方人却恰恰相反，他们狂妄自大、懒惰或者是漫不经心，不准备到远东去寻找良药以强壮自己，弥补自己

的缺陷。

我们不会他们的语言又怎么能与他们进行各方面的交往呢？我们不阅读用这种文化所写成的书籍又怎么能谈论这种文化呢？

没有受过教育的民族终将落后于受过教育的民族。既然远东人会用我们的文化进行贸易和交往，那么我们西方人如果不采用同样方式的话，这将导致西方的倒退和衰落。

开展中文教学今天是战略的需要。法国如果不认识到这一点，所犯下的错误，其后果将是严重的。

我作为巴黎综合工科大学的、曾获得中文毕业文凭的一名老学生，作为法国科学研究中心工业关系委员会中国俱乐部主席，作为曾在远东生活过的银行家和正在亚洲工作的工业家，我希望我的呼吁和证词不要被看作是某些有偏爱的专家的意见，而应被看作是一位普通人的看法，他曾在中国生活和工作过，就象翻越了一座山岗之后，他看到了一个更为广阔的世界。

亚洲工业和经济战略发展公司

总经理 皮埃尔·旺达杜尔

(Pierre VENTADOUR)

前言

我国的教育从学校的数量和学习中文的人数来看，在世界上是居于领先地位的，我们拥有一个蕴藏量丰富，但开发得还远远不够的矿床。

学生的要求和劳动就业市场的需要促使中文教学在近 30 年中有了发展，尽管有时显得有些混乱，但发展还是持续的。今天中文教学要求教育的决策者们应努力协调其组织工作，明确其教学目的并为其提供必要的资金。

法国汉语教师协会希望能用她的经验来促进中文教学的发展。为了摆脱教学上保守思想的束缚，或者说是思想上的僵化，从学生的利益出发，法国汉语教师协会要向教育部反映他们的看法和建议。

法国汉语教师协会也希望教育部方面从这一问题的重要性出发，考虑一下人们对实施 1992 年中学教育改革所提出的一些疑问，并给以适当的答复。

否则，中文教学的前途将受到严重的影响。这样不仅节省不了开支，也谈不上有教学法上的收获，或者教学上的成功……。面对这种状况，法国汉语教师协会作为一个组织，在这一问题上不代表某一派人的意见，更不同意带有行会性质的解决办法。因此，法国汉语教师协会打算借助这份材料向教育部介绍目前

一、简史

1814年法兰西学院首次开设“汉族和鞑靼族——满族语言文学课程”。1843年巴黎东方语言学院开始教授中文。在外省，中文教学1900年在里昂首创，由工商公会资助。五十七年之后，巴黎一些大学才开始设立中文专业。

第二次世界大战后，全世界，尤其是在盎格鲁——撒克逊人的国家，中文教学在高等学校得到了发展。

在中法建立外交关系之前，中文教学已经在中学出现。(1958年在蒙日龙实验中学)两国建交的第二年法国设立中文学士学位，1966年建立中文中学教师资格证书考试。

二、中学汉语教学的现状及其前景

从中文教学对我国教育的贡献，这一政治、经济、文化决策的性质以及学生和企业要求开设中文课这一不断增长的趋势来考虑，今天有必要对中文教学制定一项严密而坚决的政策。

我们对中国文化的了解和对中文的学习仍处于一种显得过于无知的阶段。对中国那富有异国情调的固定看法、现有的市俗观念、种族中心主义的偏见以及不同时期对中国的兴趣忽冷忽热的态度，以上诸因素对许多法国人怎样看待中国产生了一定的消极

影响，这也在一定程度上决定了法国在中国经济和文化领域中的地位还是较微弱的。

面对这一形势，从这一决策的重要性以及为满足学生和经济部门的要求出发，教育部可制定一项有关中国语言文化教学的严密而坚决的政策。

首先要确定的是教学目的、评价方式、教学的合理设置以及中学与大学衔接等问题。同时，还要从学生的培养和他们今后专业发展的角度考虑，在中学教育改革中对第三外语教学的地位给予明确的肯定。

在我们的教育体制中还被称之为“小语种”的中文，其使用者达12亿人之多……。中国、台湾、香港、新加坡这些国家和地区人口众多（年轻人），其领土上的资源、劳动力、呈上升趋势并富有活力的经济对西方国家的未来产生越来越大的影响。另外，象许多国家一样，当今要想使法国语言文化的传播在这些地区和国家出现兴旺的局面，取决于在我国教授他们的语言的状况。

中文教学的贡献

1、文化方面：

中文是远东文化的语言（日文使用汉字）。它的文字系统在当今世界上正使用的文字中是最古老的——这一古老的文字同样可以应用于电脑。汉字作为交际工具，其本身又是一门独特的艺术，

这就是中国的书法。

因此，中文是一把打开这一丰富的文化宝库的钥匙。同样，中文还是了解中国思想的一把钥匙，今天与中国文化有关的这些国家，人们的价值观念和行为准则是常常令西方人大惑不解的。

2、职业方面：

十多年以来，中国制定了一项对外开放的经济现代化政策，尽管这方面还存在着问题，但是中国正以不可逆转的趋势进入国际市场。同时，台湾、香港、新加坡太平洋地区这著名的“三条小龙”在经济上也获得了令人瞩目的成就。世界经济活动中心正在向该地区转移。

越来越多的法国人，不论是在政府部门，还是在私人企业中工作的，他们的业务活动一般都转向了亚洲，特别是转向了那些讲中文的国家和地区。在这方面，提高他们工作效率的关键之一仍然是对中国语言和文化的了解。

企业部门的要求是掌握基础汉语应和科技、商业、法律等专业培训相结合，这在就业市场上将越来越被看作是一张王牌。

3、教学法方面：

学习中文不需要什么特殊的智能。它需要的是学习上的认真、有规律性和科学的方法。学习中文可以发展视觉和听觉记忆。让学生接触一种非欧洲式的表达和思维方式（表意文字和诸